



REGIONE AUTÒNOMA DE SARDIGNA
REGIONE AUTONOMA DELLA SARDEGNA

Ufitziu de sa Limba Sarda

Isportellu linguìsticu subra-comunale de Pianalza e Montiferru otzidentale

Comune capofila: Iscanu - Tel. 0785/32000 – fax 0785/32666

1



Iscanu



Bosa



Frussio



Magumadas



Mòdolo



Montresta



Sàgama



Sinnariolu



Sune



Tinnura



Tresnuraghes

Mastros e genitores istimados,

custu est su de duos libreddos publicados dae s'Ufitziu Limba Sarda pro lu pònnere a disponimentu de totu sos chi cherent fàghere didàtica in sardu.

Amus isperimentadu paritzas bortas chi, si est beru chi a sos pitzinnos no lis mancat sa curiosidade de imparare cosas noas, est beru puru chi materiale didàticu in sardu si nd'agatat pagu e custa podet èssere una difficultade pro mastros e genitores.

Cun custos libreddos provamus a lis dare un'agiudu cuncretu: in su primu aìamus postu elementos de sas connoschèntzias de base (dies de sa chida, meses de s'annu, nùmenes de animales, etc.), in custu proponimus contos de Esopo e de Fedro chi, ponende sos animales a faeddare, dant cussìgios de morale a sos òmines.

Los amus bortados in sardu sighende una règula ortogràfica ùnica (s'istandard gràficu adotadu dae sa Regione in su 2006 e connotu comente *Limba Sarda Comuna* o *LSC*) ca pensamus chi siat sa manera prus fàtzile de si fàghere a cumprèndere dae totus respetende sas particularidades de onniunu.

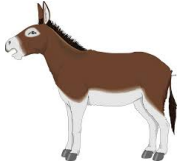
Sos mastros, si cherent, podent adattare sas ischedas a sas esigèntzias de s'iscola in ue traballant, faghende partetzipare finas sos genitores a custa òpera de trasmissione de connoschèntzias e de sa limba.

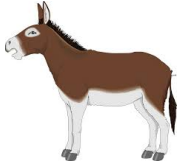

Auguramus a pitzinnos, mastros e genitores de l'impreare cun salute e de nde tènnere profetu mannu.

Gianfranca Piras e Maria Giovanna Serchisu


(Operadoras de s'isportellu linguìsticu de Pianalza-Montiferru)

S'ainu in pedde de leone e su matzone




Un'  s'aiat postu sa pedde de unu  e faghiat a tìmere a

2

totu sos animales. Atopat unu  e cheret fàghere a tìmere a issu

puru.



Ma su , chi aiat giai intesu sa boghe sua, li narat: “Ista seguru chi

Si non t'aia intesu orriende àteras bortas, aias fatu a tìmere a mie puru!”

MORALE: B'at gente chi a s'aparèntzia paret importante, ma cando aberit
(zente)

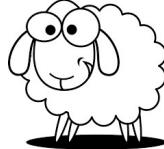
buca faghet dannu!

MORALE 2: Est inùtile a fàghere finta de èssere su chi non si est.

Sa baca, sa crabita, sa berbeghe e su leone

(albeghe / belveghe)

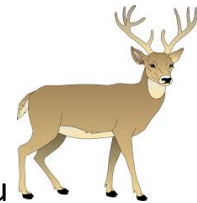
3

Una , una  e una  cuncordant cun unu




de andare a catza paris e de si dividire sa preda.

A pustis de ora meda, istracos e famidos, resurtant a catzare unu



mannu.

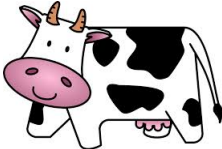

Su  nde faghet bator partes e, riunidos sos àteros animales,

lis narat: “Amigos caros, deo mi nde leo sa prima parte ca so su **LEONE**; sa

segunda mi la depides dare ca so su prus **FORTE**; sa de tres m’ispetat ca so

Ajò a iscola 2

alleadu cun bois e s'ùrtima... marranu a chie la tocat!"

E gasi sa  , sa  e sa  , chi non resurtant a si

rebellare a s'arrogàntzia de su  , abarrant famidas!

4

MORALE: S'alleàntzia cun unu potente est cosa perigulosa e imprudente.

Sos canes famidos

Una die b'aiat una truma de  famidos

chi andaiant a cara a unu riu  . A cando unu de sos canes

at bidu una  de  in mesu de s'abba. Pro nde la

pòdere bogare, sos  ant pensadu chi

tocaiat de nde suspire totu s'abba dae su riu.

Ajò a iscola 2

Ant comintzadu a bufare totu s'abba a cantu podiant, finas a crebare.

E gasi si nche sunt mortos sena resurtare a otènnere su chi cheriant!






MORALE: Chie cheret otènnere una cosa chi non podet tènner, est
destinadu a s'arruinare.

Sa chìgula e sa formiga

(frommiga / frommìgia)



7

Una die mala de  sa  fiat assutende su  chi si

fiat infustu. Aco' a una chìgula morta de fàmene a li pedire cosa de mandigare.

Ma cudda li narat: "Ma pro ite non t'as fatu sa provista custu



Ajò a iscola 2

comente apo fatu deo?” E sa chìgula rispondet: “No apo tentu tempus, ca

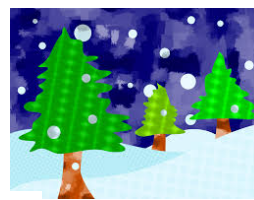


8

tenia de cantare sas cantones mias armoniosas”. E sa li narat: “E tando,



si in s' as cantadu, como chi semus in e'




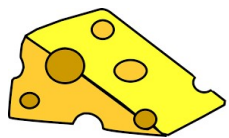
balla!!!”

MORALE: In sa vida tocat de s'impignare pro otènnere bonos resurtados e

no est a s'ammandronare isetende sas cosas dae sos àteros.

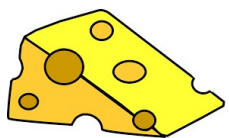

Su corbu e su matzone

9

Unu  aiat furadu unu pìculu de  e si nche fiat

boladu a subra de un'  .

Lu bidet unu  e sigomente si nche cheriat mandigare su

 comintzat a lu bantare nende-li chi perunu  , francu


issu, podiat èssere su  de sos  pro bellesa e

pro elegàntzia.

Ajò a iscola 2


Posca li narat: “Làstima, però, chi non sias bonu a cantare...”.

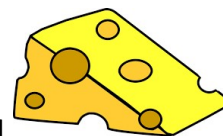


Su  , pro fàghere a bìdere chi teniat boghe bella, aberit sa buca e

abòghinat.



Luego su  , lestru, si nche piscat su bucone de su




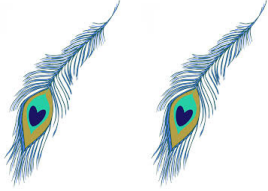
rutu a terra e li narat: “Corbu caru, non ti diat mancare nudda pro èssere

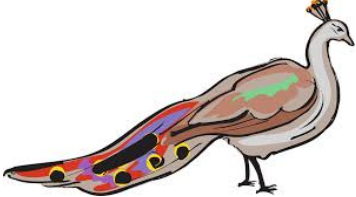



, si esseres tentu unu pagu de cherbeddu!”

MORALE: Sa vanidade, bortas meda, intzegat e faghet fàghere machines.



Su corbu superbu

Unu  superbu una die aiat agatadu duas  de

 . Intzegadu dae sa bellesa issoro, su  aiat

pensadu de si bestire de  , disconnoschende sos sìmbiles

suos. Lassat sa bidda de sos corbos e andat a sa bidda de sos paones, ma sos

  , però, l'ant connotu pro èssere


 e si nde ridiant de issu.

Ajò a iscola 2

Torradu a domo, at atopadu a un'amigu corbu, chi l'at naradu: "Pro te, inoghe, non nch'at prus logu ca nos as dispretziadu sena atzetare su chi t'aiat dadu sa natura."

12

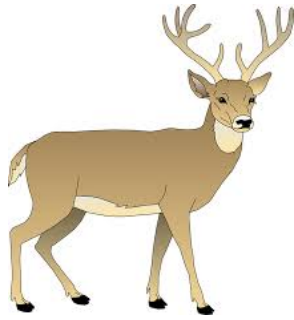


A su  superbu, abarradu solu, l'est tocadu a si nch'andare a logu de fora.

MORALE: Chie cheret èssere su chi no est e no aprèzizat su chi tenet, in antis o a pustis benit umiliadu.

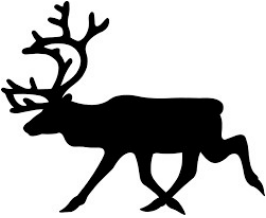
Ajò a iscola 2

SU



IN SU RIU

13

Unu  teniat birgòrgia de sas cambeddas suas ca fiant fines
(brigonza / ilgonza)

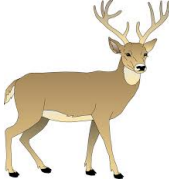

meda, e si bantaiat sos  ca li daiant aparèntzia nòbile.

Ogni borta chi andaiat a bufare a su , istaiat oras e oras



abbaidende·si sos  in s'abba, cuntentu che Pasca, e sas

cambeddas las abbaidaiat a malu murru ca non cuncordaiant cun sa bellesa sua.



Ajò a iscola 2

Ma una die su  intendet sas boghes de sos  e

14

comintzat a cùrrere pro si fuire dae sos  

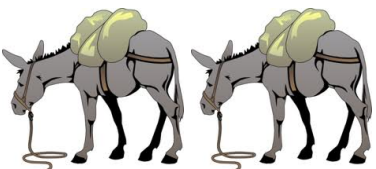
Resurtat a si nche cuare in su  ma, a dolu mannu, ingantzat sos

 in sas naes de un'  e non resurtat prus a nd'essire, e


gasi sos   sunt resurtados a lu segudare e a lu tènnere!

MORALE: Sas cosas chi nos parent inùtiles, a bortas, sunt prus ùtiles de sas chi amus bantadu.

Sos duos mulos de soma

Duos  andaiant cun unu càrrigu subra de palas. Unu

portaiat  de  e de  e

s'àteru duos sacos de  .

Su primu, totu importu, caminaiat superbu e fieru, s'àteru sighiat a bellu a

bellu, calmu calmu.

A cando lis essint sos  , chi iscudent su  ricu e

nche li furant su càrrigu pretziosu. A su càrrigu modestu de s'àteru non bi

Ajò a iscola 2



16

ponent cabu e lu lassant istare. Su primu comintzat a prànghere,

disisperadu, e s'àteru li narat: "So cuntentu de contare pagu, ca a su nessi

m'ant lassadu istare e no apo pèrdidu nudda!"

MORALE: S'òmine pòberu est prus seguru, ca su ricu est prus sugetu a sos perìgulos.

Sa formiga e sa columba

(frommiga / frommìgia)


17

Una  si fiat acostada a unu  pro bufare, ma un'unda

nche l'aiat fata rùere in mesu s'abba.


In cussu momentu fiat passende una  chi portaiat unu


 in buca. Cando at bidu sa  in perìgulu nche l'at imboladu

su  e sa  s'est sarvada.

A cabu de tempus unu  fiat a canta a impresonare sa  cun

Ajò a iscola 2

una rete. Ma sa  si nch'est acostada e l'at mossigadu un'anca, a su



puntu chi su  at iscapadu sa rete ca si nd'est siddidu e sa





est torrada libera!

MORALE: Sas atziones bonas mèritant de èssere torradas.


Su leone e su sòrighe reconnoschente



Unu  fiat currende subra de unu  dormidu.

Cando si nd'est ischidadu, su  l'at atzapadu e si nche lu cheriat

mandigare. Su  s'est postu a prànghere e l'at pregadu de lu lassare

andare narendeli chi, si l'aiat lassadu liberu, giai li diat èssere istadu

riconnoschente. Su  si nd'est risu, ma l'at lassadu andare su matessi.

Pagu tempus a pustis unu  at tenturadu su  e l'at presu a

un'  .

Ajò a iscola 2



Cando at intesu su lamentu, su  at curtu, at sorigadu sa fune e l'at

20

liberadu. Posca l'at naradu: “Tue ti nde ses risu, ca no as crètidu chi unu



ti podiat èssere riconoschente!”


MORALE: Sos potentes puru, a bortas, podent tènnere bisòngiu de sos


dèbiles.


Su lupu afiancu* e sa berbeghe

(albeghe / belveghe)

21

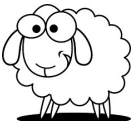
Una die unu  , a pustis de àere mandigadu meda ma meda, at bidu

una  corcada in terra, chi si betaiat a morta pro timere de si la mandigare.

Su  l'at naradu chi no li faghiat nudda ca tantu aiat giai mandigadu,

non teniat fàmene e duncas fiat bonu che angheleddu!!!

L'at naradu finas chi si issa l'esseret contadu tres cosas sintzeras la diat àere

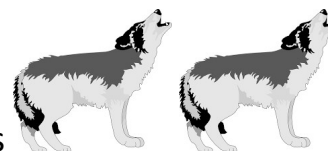
lassada lìbera. Tando sa  at comintzadu: “Pro prima cosa, lupu caru,

non t'aia chertu mai atopare; posca si pròpiu t'aia dèpidu atopare aia chertu
(crèfidu) (crèfidu)

* **Afiancu** = 'sazio'

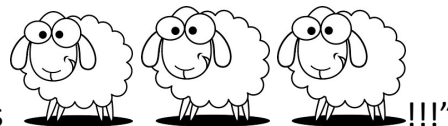
Ajò a iscola 2

chi tue esseres tzegu e, in ùrtimu, àuguro a totu sos



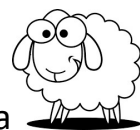
22

malos de tènnere sa matessi sorte chi tenimus nois



!!!”

A custas paràulas gasi sintzeras su lupu bonu at lassadu lìbera sa



MORALE: Sa sintzeridade e su coràgiu faghent respetare sas persones.

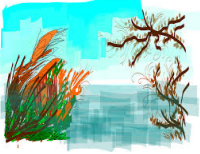


Su lupu e s'angione


(anzone)

23



Unu  e un'  mortos de sidis s'atopant a bufare in su (sìdiu)



matessi  . Su  fiat prus in artu e s'  prus in

bassu. Su  , chi teniat fàmene meda, at incomintzadu a brigare

Ajò a iscola 2

narende: “Pro ite m’as intruladu s’abba?”

24

 S’ a trèmula, l’at rispostu: “Comente, si s’abba curret dae te a mie?”.

“Est beru – narat su  - ma tue  meses a como m’as faeddadu

male meda”. “No est possibile – narat s’ - ca deo  meses a

como non fia mancu nàschidu!”.

“E tando su chi m’at faeddadu male est babbu tuo!” abòghinat su lupu e a

pustis nche li sàrtiat a subra e si nche lu màndigat!

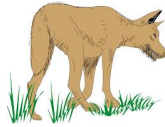

MORALE: Chie tenet malas intentziones, carchi iscùsia pro fàghere su male

l’agatat semper.


SU LUPU E SU CANE

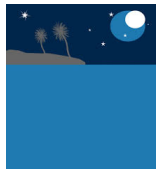
Unu  romasu atopat unu  bellu, rassitu, cun su pilu lùghidu



che ispighu.
(ispighu)

Si saludant e su  preguntat a su  : “Comente andat chi

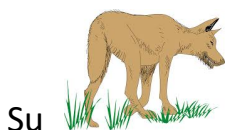
tue ses rassu e deo so morende de su fàmene?”.

Su  rispondet: “Tue puru, si cheres, podes ingrassare si benis cun su

mere meu. Tocat de bardiare, a manera chi a de  no intrent

sos  a  ”.

Ajò a iscola 2

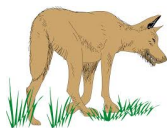


Su at naradu: “Andat bene, andamus”. In caminu, però, s’est



acatadu chi su portaiat una sìngia in su tzugru e at preguntadu: “Ite
(sinza) (trugu / tùgiu)

est custa cosa?” e cuddu l’at rispostu: “Eh, est chi su mere mi prendet”. E su



: “Ma si cheres, a ti nche podes andare?” “Eh no!” at rispostu su



. “Assora, bellu meu, mègius mortu de fàmene chi non sena libertade!



(mezus)

Adiosu!”

MORALE: Est mègius a èssere liberos e pòberos chi non tentos contu ma presos.


(mezus)

Su matzone a bentre prena


Una die unu  at agatadu, in intro de un' , unu

pane  e unu pagu de petza  lassados dae unu  .
(petza)

No li pariat beru! Intradu est e si nch'at mandigadu totu, ma cando at provadu

a nch'essire dae s' , non bi l'at pitzigada. Non bi colaiat prus ca

portaiat sa bentre tropu prena!

Su  fiat disisperadu e at comintzadu a prànghere. In cussu

Ajò a iscola 2



momentu est passadu un'àteru e l'at naradu: “Assèlia·ti e iseta,

28

as a bìdere chi, a pustis de ora, comente nche ses intradu nd'as a torrare a

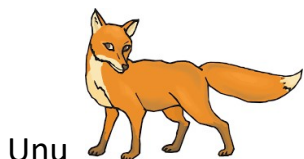
essire!”

MORALE: Su tempus acontzat ogni male.

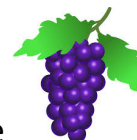
Su matzone e sa



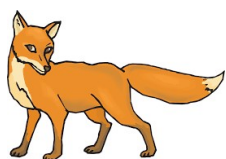
29



Unu famidu si nche cheriat mandigare unu budrone de



Chircat, sartiende, de nde l'istratzare ma s' nch'est in artu meda e su





non bi lompèt.

Tando, avelenadu, narat: "Bah, tantu non m'agradat ca est crua!"


MORALE: Est fàtzile a dispretziare su chi non si podet tènnere.



Su matzone e sa tzicogna

Una die su  invitat sa  a chenare . Pro la leare in giru li

dat  in unu  largu. Cudda non resurtat a

mandigare. Non narat nudda, ma carchi die a pustis ricàmbiat s'invitu e

aprontat una supa de petza maghinada in intro de unu  .
(*petta*)

Sa  resurtat a mandigare sena dificultade ma su 

Ajò a iscola 2

non bi podet resurtare e addurat a buca assuta e a bentre bòida.





Assora sa



li narat: “Su chi mi faghes ti fatzo!”

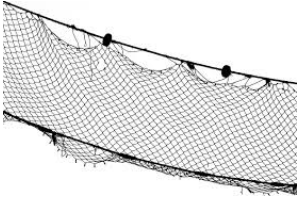
31


MORALE: Non fatzas a àtere su chi non cheres a fàghere a tie.

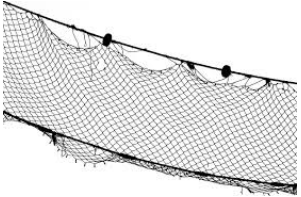
SA MONINCA E SOS PISCADORES

Una  unu pagu curiosona fiat a subra de un'  in s'oru de

unu  . A cando at bidu a unu  betende sa

 e, curiosona, at abbaidadu totu su chi fiant faghende.

A pustis de ora meda de traballu, su  at lassadu sa

 e est andadu a mandigare e a si pasare. Tando sa

Ajò a iscola 2

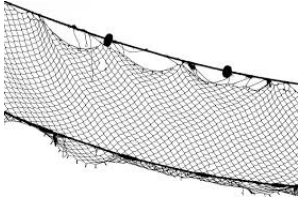


nd'est calada dae s'



e at comintzadu a tocare sa

33



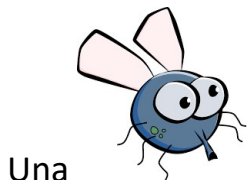
ma, a dolu mannu, nch'est addurada imboligada in mesu

arrischende de mòrrere.

Tando at pensadu: “ Bene fatu, ca cheria piscare sena àere mai imparadu!”

MORALE: A fàghere cosas sena b'èssere bonos, non solu non serbit a nudda ma podet èssere finas perigulosu.

Sa musca e sa mula



Una fiat bolende peressi-peressi. A cando biet una



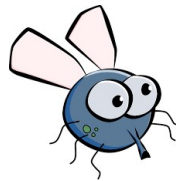
tirende unu carru, e luego movet a cara a issa e si ponet subra su carru

narende-li: “Esss a lenta chi ses! Ma ses lenta, mi’!!!”. Sa



l’at

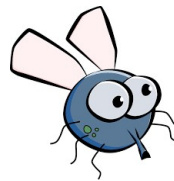
lassada nàrrere e at sighidu a andare. E sa



, torra: “Ma cando mai

non podes andare prus lestra? Mi’ chi ti pungo, mi’!”

Sa mula at sighidu a andare lassende a pèrdere sa



. Custa,

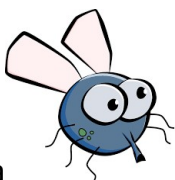
Ajò a iscola 2

avelenada ca cudda non li daiat atentu, sighiat a l'importunare cun sa matessi cantilena.

35



Sa , assora, istraca pro su traballu e pro sos malos faeddos de



sa , l'at naradu: "Ascurta, o mandrona: abba' chi a tie non ti timo.

Prus a prestu timo a cussu òmine chi est sètzidu in subra de su carru e chi

m'est trubende a corpus de frustinu. Non mi lu devet nàrrere una che a tie

cando est ora de cùrrere o de andare a bellu."


MORALE: Sos mandrones, a bortas, tenent s'arrogàntzia de chèrrere trubare a chie traballat cun umiltade.

Ajò a iscola 2

Sa e su





36

Una  barrosa, istraca de giogare cun sas amigas suas, una die at

pensadu de isfidare su  . Si li presentat e lu saldat cun un'isconchinada.


Su  rispondet: "Oh, salute!".

Sa  narat: "So bènnida a l' isfidare! Vostè pensat chi est su prus forte de sos animales, ma deo penso de pòdere bìncere."

Su  rispondet: " Si ses segura meda, proamus!". In unu momentu sa

pratza si prenat de animales chi cherent abbaidare s'isfida. Sa




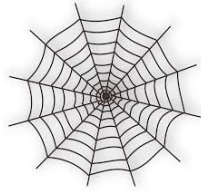
comintzat a pùnghere a cantu podet su  a su nare.

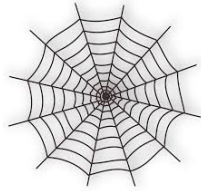
Ajò a iscola 2

Issu, poberitu, non bi la faghiat prus e si nch'est betadu a terra, bìnchidu.


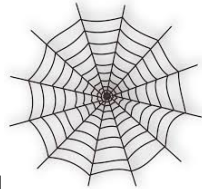


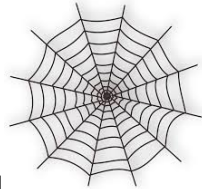
Sa  fiat aclamada dae totus ma, bolende-si-nche totu cuntenta, at



ingantzadu in unu  e at comintzadu a prànghere, disisperada.




Su , chi si nd'est acatadu, cun unu pee distruet su  e la



salvat, narende-li: “Como ses salva, amiga mia! Ammenta chi b'at semper

calicunu prus forte de te e custa cosa mi l'as imparada pròpiu tue!”.




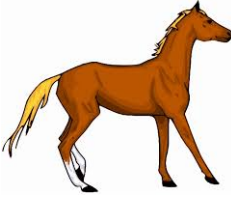
Dae sa die sa  at cumpresu e s'est fata prus pagu barrosa.

MORALE: Sas persones tropu seguras, a bortas, resurtant a parare fronte a sas dificultades mannas ma no a sas piticas.


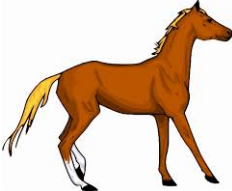
Su porcabru, su caddu e su catzadore

(porcrabu)

38

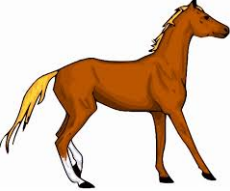
Unu  e unu  andaiant a pàschere in su

matessi  . Ma su  a ogni momentu catzigiati

s'  e intrulaiat s'abba. Assora su  , chi non nde

podiat prus, domandat s'agiudu de unu  . Custu li narat chi lu podet

agjudare ebbia si issu si lassat pònnere sa brìllia e si lu portat a caddu. Su

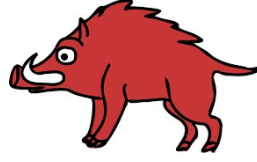
 atzetat.

Ajò a iscola 2



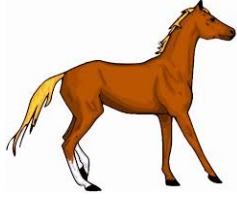
Tando su

isparat su



ma dae cussa die diventat su

39



mere de su

e custu perdet pro semper sa libertade sua.



MORALE: Medas, pro si vindicare de sos inimigos, nche finint in podere de àtere.

Su puddu in portantina

Unu  teniat comente tzeracos sos  e si faghiat  (teracos)

giùghere semper in portantina. Unu , comente lu bidet gasi

superbu, li narat: “Ista atentu a cussos, ca a mie mi parent ingannadores. Paret chi apant fatu catza, non chi portent unu mere.”

Difatis, cando sos  ant comintzadu a tènnere fàmene si 

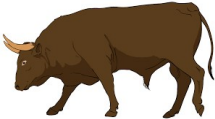
nch’ant mandigadu su  ! Teniat resone su  !!!

MORALE: Cun s’umiltade si bivet mègius.

SA RANA E SU BOE

Una die una  at bidu unu  in unu .

Imbidiosa de cussa imponèntzia, at comintzadu a unfrare sa pedde sua rasposa


pro si fàghere manna cantu de su . Preguntat a sos figios:
(fìzos)

“Manna cantu de su boe so?”, ma issos li narant chi nono.

Tando sighit a si unfrare semper prus e torrat a preguntare chie est prus

mannu, sa  o su .





Li torrant a nàrrere: “Semper su  !!!”.



Sa , avelenada, si sighit a unfrare semper prus finas a crebare!

MORALE: Cando sos piticos si charent paragonare a sos mannos, finint male!

Su sòrighe de campagna e su sòrighe tzitadinu



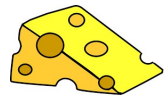

42


Una die su  de campagna aiat invitadu a mandigare su  de tzitade, ca fiant amigos. Ma su màndigu fiat  e  !

Su  de tzitade li narat: “Eh ohi, tue faghes una vida de  . Deo in




b’apo ogni bene de Deus! Beni cun megus chi t’apo a dare de totu.”

Sos duos amigos movent a cara a sa tzitade. Su  tzitadinu comintzat a bogare  ,  ,  e àteras cosas bonas.



Su  de campagna, ispantadu, ringratziat s’amigu e si lamentat ca a issu no l’est tocada sa matessi sorte.



Ajò a iscola 2

Ma cando sunt prontos a comintzare a mandigare, intendent una mùida mala e s'aberit una  . Sos duos amigos, assustados, si nche cuant a intro de un'istampa in su muru.

43

A pustis de paga ora nde torrante a essere. A cando intendent àtera mùida e si nche torrante a cuare in s'istampa de su muru.

Tando su  de campagna l'at naradu a su  de tzitade: "Amigu

meu istimadu, deo non nch'adduro prus! Tue as a mandigare cosas bonas meda, ma semper timende. Deo imbetzes, mancarì m'andighe  e  ebbia, a su nessi isto trancuillu! Adiosu!"

MORALE: Est mègius a fàghere una vida modesta ma in paghe e trancuillidade, chi no a bìvere in su lussu ma semper in oriolu.

Su testùine e su lèpore


(*tostòinu*)

Unu  e unu  fiant semper brighende ca onniunu si

44

contaiat prus lestru chi non s'àteru. Una die detzident de fàghere una gara:

fissant sa data e su logu de sa partèntzia e... VIA!

Su , trancuillu ca est su prus lestru, non si leat matana peruna e si

nche dormit in s'oru de s'istrada. Su , abbistu, sighit a cùrrere e

passat a dae in antis de su , binchende sa gara.

MORALE: Non contat chi unu siat lestru ma chi resurtet a imbàtere a su chi cheret otènnere.

Ajò a iscola 2

Elencu de sos contos

S'ainu in pedde de leone e su matzone	2
Sa baca, sa crabita, sa berbeghe e su leone	3
Sos canes famidos	5
Sa chigula e sa formiga	7
Su corbu e su matzone	9
Su corbu superbu	11
Su crabolu in su riu	13
Sos duos mulos de soma	15
Sa formiga e sa columba	17
Su leone e su sòrighe reconnoschente	19
Su lupu afiancu ("sazio") e sa berbeghe	21
Su lupu e s'angione	23
Su lupu e su cane	25
Su matzone a bentre prena	27
Su matzone e s'aghina	29
Su matzone e sa tzicogna	30
Sa moninca e sos piscadores	32
Sa musca e sa mula	34
Sa muschelda (tzintzula) e su leone	36
Su porcabru, su caddu e su catzadore	38
Su puddu in portantina	40
Sa rana e su boe	41
Su sòrighe de campagna e su sòrighe tzitadinu	42
Su testùine e su lèpere	44